

**ZA4156**

**Flash Eurobarometer 146  
(Entrepreneurship 2003)**

**Questionnaire  
Luxembourg (Luxembourgish)**



CONFIDENTIEL

EOS GALLUP EUROPE  
FLASH EB N° ["146"] ("L'ESPRIT D'ENTREPRISE/4") - 2003  
Version luxembourgeoise 30.07.03 N/REF : 5008 LDV TL BA

D1.	Sexe	[1]	homme	
		[2]	femme	
D2.	Age exact :	[ ][ ]	ans	
		[00]	[REFUS/ S.R.]	
D3.	Age de fin d'études :	[AGE EXACT EN 2 CHIFFRES]		
		[ ][ ]	ans	
		[00]	[REFUS/ SR]	
		[01]	[JAMAIS ETE A L'ECOLE PLEIN TEMPS]	
		[99]	[ENCORE A L'ECOLE PLEIN TEMPS]	
D4.	Sur le plan professionnel, peut-on dire qu'actuellement vous êtes indépendant, employé, ouvrier ou êtes-vous sans activité professionnelle ? [LIRE ITEMS A GAUCHE - ENSUITE FAIRE PRECISER (« c'est-à-dire ») - UNE SEULE REPONSE]			
	- Indépendant			
	→ c'est-à-dire : - exploitant agricole, forestier, pêcheur.....11			
	- commerçant, artisan .....12			
	- de profession libérale (avocat, médecin, comptable, architecte,...).13			
	- chef d'entreprise .....14			
	- autre (PRECISER).....15			
	- Employé			
	→ c'est-à-dire : - de profession libérale (médecin, avocat, comptable, architecte,...).21			
	- cadre supérieur/dirigeant d'entreprise .....22			
	- cadre moyen.....23			
	- fonctionnaire.....24			
	- employé de bureau .....25			
	- autre employé (vendeur, infirmier, etc...).....26			
	- autre (PRECISER).....27			
	- Ouvrier			
	→ c'est-à-dire : - agent de maîtrise (chef d'équipe).....31			
	- ouvrier qualifié .....32			
	- ouvrier non qualifié .....33			
	- autre (PRECISER).....34			
	- Sans activité professionnelle			
	→ c'est-à-dire : - vous occupant de votre ménage .....41			
	- étudiant (à temps plein).....42			
	- retraité .....43			
	- à la recherche d'un emploi .....44			
	- autre (PRECISER).....45			
	- (Refus) .....99			

CONFIDENTIAL

EOS GALLUP EUROPE  
FLASH EB SURVEYS N°["146"] ("ENTREPRENEURSHIP/4") - 2003  
English version 30.07.03 5008 LDV TL BA

D1.	Sex	[1]	Male	
		[2]	Female	
D2.	Exact Age:	[ ][ ]	years old	
		[00]	[REFUSAL/NO ANSWER]	
D3.	Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]			
		[ ][ ]	years old	
		[00]	[REFUSAL/ NO ANSWER]	
		[01]	[NEVER BEEN IN FULL TIME EDUCATION]	
		[99]	[STILL IN FULL TIME EDUCATION]	
D4.	As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, an employee, a manual worker or would you say that you are without a professional activity ? [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say") - ONLY ONE ANSWER]			
	- Self-employed			
	→ i.e. : - farmer, forester, fisherman ..... 11			
	- owner of a shop, craftsman..... 12			
	- professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...). 13			
	- manager of a company..... 14			
	- other (SPECIFY) ..... 15			
	- Employee			
	→ i.e. : - professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect) ..... 21			
	- general management, director or top management ..... 22			
	- middle management, ..... 23			
	- Civil servant ..... 24			
	- office clerk..... 25			
	- other employee (salesman, nurse, etc...)..... 26			
	- other (SPECIFY) ..... 27			
	- Manual worker			
	→ i.e. : - supervisor / foreman (team manager, etc ...) ..... 31			
	- manual worker ..... 32			
	- unskilled manual worker ..... 33			
	- other (SPECIFY) ..... 34			
	- Without a professional activity			
	→ i.e. : - looking after the home ..... 41			
	- student (full time)..... 42			
	- retired ..... 43			
	- seeking a job ..... 44			
	- other (SPECIFY) ..... 45			
	- (Refusal) ..... 99			

- D5. Région = "European Administrative Regional Unit" (N.U.T.S. 1) [2 CHIFFRES]**
- D6. Type de localité?**
- zone métropolitaine .....1
  - autre ville/centre urbain .....2
  - zone rurale .....3
- D7. Kënnt Dir mir soen, waat ärem Papp an ärer Mamm hir beruflëch Aktivitéite waren: sin se oder waren se Indépendant, Beamten, Aarbechter oder ouni beruflëch Aktivitéit?**
- [LIRE – UNE SEULE REPONSE]**
- a) Papp :
- Indépendant .....1
  - Beamten .....2
  - Fonctionnaire .....3
  - Aarbechter .....4
  - ouni beruflëch Aktivitéit .....5
  - (NSP/SR) .....6
- b) Mamm :
- Indépendante .....1
  - Beamtin .....2
  - Fonctionnaire .....3
  - Aarbechterin .....4
  - ouni beruflëch Aktivitéit .....5
  - (NSP/SR) .....6

**[TREND – FLASH 134 Q5a-Q5b]**

- D5. Region = "European Administrative Regional Unit" (N.U.T.S. 1) [2 DIGITS]**
- D6. Type of Locality?**
- metropolitan zone ..... 1
  - other town/urban centre ..... 2
  - rural zone ..... 3
- D7. Could you tell me the occupation of your mother and father ? Are they or were they self-employed, employees, manual workers or without a professional activity ?**
- [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]**
- a) Father:
- self-employed ..... 1
  - employee ..... 2
  - civil servant ..... 3
  - manual worker ..... 4
  - without a professional activity ..... 5
  - (DK/NA) ..... 6
- b) Mother:
- self-employed ..... 1
  - employee ..... 2
  - civil servant ..... 3
  - manual worker ..... 4
  - without a professional activity ..... 5
  - (DK/NA) ..... 6

**[TREND – FLASH 134 Q5a – Q5b]**

An deene 15 Länner vun der Europäescher Unioun, souwéi och an den USA, an Norwegen, an Island an am Lichtenstein, maache mir eng Etude iwert den Thema "Esprit d'Entreprise".

Q1. Huele mir mol un, Dir kéint téschent verschidden Typen vu Beruffer wielen, wéi eng géift Dir virzéien : ...

**[LIESEN – ENG EENZEG AENTWERT]**

- Ugestallt sin (als Beamten) ..... 1
- oder onofhängech sin ? ..... 2
- (keen vun deenen zwee) ..... 3
- (NSP/SR) ..... 4

**- TREND FLASH-EB 134 Q1 -**

Q2. Hu Dir viru kuerzem ee Betrib gegrënnt oder hu dir Schrëtt an dem Sënn ënnerholl ?

**[LIESEN – ENG EENZEG AENTWERT]**

- Daat ass lech nach nie an de Kapp komm..... 1
- Nee mee Dir sidd am gang drun ze denken..... 2
- Nee, Dir haat schons dru geduecht oder Dir haat schons Schrëtt an dësem Sënn ënnerholl, mee hut awer drun drop verzicht .... 3
- Jo, dir sidd am gang Schrëtt ze ënnerhuelen fir e Betrib ze grënnen..... 4
- Jo, Dir hut e Betrib an deenen läschten 3 Joër gegrënnt oder iwerholl, deen och haut nach actif ass..... 5
- Jo, Dir hut virun méi wéi 3 Joër e Betrib gegrënnt oder iwerholl, deen haut och nach actif ass..... 6
- Nee. Fréier haat Dir mol eng Kéier e Betrib gegrënnt mee am Moment sidd Dir keen Entrepreneur méi (Faillite vum Betrib, Verkaaf vum Betrib, oder déi interviewte Persoun huet d'Pensioun)..... 7
- (NSP/SR) ..... 8

**[TREND FLASH 134 Q2]**

We are conducting a survey in the 15 countries of the European Union and in some other countries including the United States, Norway, Iceland and Liechtenstein concerning entrepreneurial activity.

Q1. Suppose you could choose between different kinds of jobs, which one would you prefer:...

**[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**

- Being an employee ..... 1
- or being self-employed ? ..... 2
- (none of these) ..... 3
- [DK/NA] ..... 4

**[TREND FLASH 134 Q1]**

Q2. Have you started a business recently or are you taking steps to start one ?

**[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**

- It never came to your mind ..... 1
- No, but you are thinking about it ..... 2
- No, you thought of it or you had already taken steps to start a business but gave up ..... 3
- Yes, you are currently taking steps to start a new business..... 4
- Yes, you have started or taken over a business in the last three years which is still active today ..... 5
- Yes, you started or took over a business more than three years ago and it's still active ..... 6
- No, you once started a business, but currently you are no longer an entrepreneur (business has failed, business was sold or the interviewee has retired) ..... 7
- (DK/NA) ..... 8

**[TREND FLASH 134 Q2]**

Q3. Wann Dir haut d'Méigelechkeet hätt fir ee Betrib unzufänken, géift Dir léiwer een neie Betrib ufänken oder een, deen besteet, opkafen ?

**[LIESEN – ENG EENZEG AENWERT]**

- een neien grënnen .....1
- ee Betrib deen besteet opkafen .....2
- (kee vun deenen zwee, net interesséiert).....3
- (NSP/SR) .....4

**[NOUVELLE (Réf. Q4 FL 107) ]**

Q4. Wee mengt Dir, dass am Moment dee bescht qualifizéiert Persoun ass, déi ee beroden kann fir ee Betrib ze grënnen:..

**[VIERLIESEN – ROTATIOUN-MAXIAML ZWOU AENTWERTEN]**

- een Affekot/Comptabel/private Beroder .....1
- eng Bank.....2
- Eng Chambre de commerce/professionnel Associatioun.....3
- een öffentlecht Organ fir d'Ënnerstëtzung vun den Entreprises.....4
- Een aaneren Entrepreneur .....5
- ee Verwandten/ee Frënd .....6
- (aaner:...)[SPECIFIER].....7
- (Keen) .....8
- [NSP/SR].....9

**[NOUVELLE (Réf. Q3 FL 107)]**

Q3. If you had currently the means to start your own business, would you rather set up a new one or take over an existing one?

**[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**

- Set up a new one.....1
- Take over an existing business .....2
- (none of these, not interested) .....3
- (DK/NA) .....4

**[NEW (Ref. Q4 FL 107)]**

Q4. At present, who in your opinion seems to be best qualified to advise people on setting up their own business? Is it:..

**[READ OUT – ROTATE-MAXIMUM TWO ANSWERS]**

- A lawyer/accountant/private consultant.....1
- A bank .....2
- A chamber of commerce/professional association.....3
- A public support organisation for businesses.....4
- Another entrepreneur .....5
- A relative/friend .....6
- (Other:...)[SPECIFY] .....7
- (Nobody).....8
- (DK/NA) .....9

**[NEW (Ref. Q3 FL 107)]**

Q5a) Aerer Meenung no, wou misst een d'Basiswëssen geléiert kréien, wéi een ee Betrib geréiert ? Ass et....

**[LIESEN – MEI AENTWERTE MEIGELECH]**

- a) Am Lycée classique .....1
- b) An de Lycée techniques .....1
- c) Op der Universitéit oder am Enseignement post-scolaire .....1
- d) A speziellen Coursen fir Erwuessener.....1
- e) Néierens, daat kann net geléiert gin .....1
- f) (Soss anzwouch:... ) [PRECISER] .....1
- g) (NSP/SR) .....1

**[NOUVELLE (Réf. Q6 FL 107)]**

Q5b) Waat fir enger, vun de folgenden, Propositionen fillt Dir iech am noosten: ?

**[LIESEN – ENG EENZEG AENTWERT]**

- Iwert déi Fächer eraus déi an der Schoul geléiert gin, entwéckelt eise Schoulsystem zu Lëtzebuerg bei deene Jonken eng Denkweis déi se encouragéiert ee Betrib ze grënnen.....1
- Iwert déi Fächer eraus déi an der Schoul gléiert gin, entwéckelt eise Schoulsystem zu Lëtzebuerg bei deene Jonken keng Denkweis déi se encouragéiert ee Betrib ze grënnen.....2
- (NSP/SR) .....3

**[NOUVELLE]**

Q5a) In your opinion, where should basic knowledge of how to run a business be taught? Is it:...

**[READ OUT – MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE]**

- a) At secondary schools ..... 1
- b) At technical secondary schools (initial vocational training) ..... 1
- c) At university or tertiary level of education ..... 1
- d) During specific courses for adults ..... 1
- e) Nowhere, it cannot be taught ..... 1
- f) (Elsewhere :... ) [SPECIFY] ..... 1
- g) (DK/NA) ..... 1

**[NEW (Ref. Q6 FL 107)]**

Q5b) Which of the following propositions do you feel closest to: ..?

**[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]**

- Aside from subjects taught, the education system [in our country] develops a state of mind in young people that encourages them to create a firm ..... 1
- Aside from subjects taught, the education system [in our country] does not develop a state of mind in young people that encourages them to create a firm ..... 2
- (DK/NA) ..... 3

**[NEW]**

Q6. Sid Dir mat de folgenden Meenungen ganz averstaan, averstaan, nët averstaan oder guer nët averstaan ?

[LIESEN – ROTATIOUN – ENG EENZEG AENTWERT PRO BEGRÉFF]

- ganz averstaan.....1
- averstaan.....2
- nët averstaan.....3
- guer nët averstaan ... 4
- (NSP/SR).....5

- a) Ët ass schwéier säin eegene Betrib unzefänken, wéinst engem Mangel un disponibele Fongen.
- b) Ët ass schwéier säin eegene Betrib unzefänken, wéinst komplexen administrativen Prozeduren.
- c) Ech wir bereet fir a menger Fräizäit Couren iwert d'Grënnung an d'Geréieren vun engem Betrib ze huelen oder souguer ze bezuelen.
- d) Déi Persounen, déi hiren eegene Betrib ufgang hun, an nët réusséiert hun, missten eng zweete Chance kréien.
- e) Ech wir manner bereet Wueren bei engem ze bestellen, dee schons geschäftlëch eng kéier versoot hätt.
- f) Ech géif nie an ee Betrib investéieren, dee vun engem geréiert géif gin, dee schons an der Vergangeneit geschäftlëch versoot hätt.
- g) Ët dierft e kee Betrib ufänken wann de Risk besteet dat et géif scheiteren.
- h) Daat economecht Ëmfeld ass nët gënsteg fir déi Leit, déi gaeren hiren eegene Betrib wëllen ufänken.

[ TREND MODIFIED– FLASH 134 Q4]

Q6. Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following opinions?

[READ OUT – ROTATE – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

- strongly agree..... 1
- agree ..... 2
- disagree..... 3
- strongly disagree ..... 4
- (DK/NA) ..... 5

- a) It is difficult to start one's own business due to a lack of available financial support.
- b) It is difficult to start one's own business due to the complex administrative procedures.
- c) I would be ready to pay or to allocate some of my free time to follow courses on how to start and run a business.
- d) People who have started their own business and have failed should be given a second chance.
- e) I would be less inclined to order goods from someone who has already failed in business
- f) I would never invest money in a business managed by someone who has already failed in the past
- g) One should not start a business if there is a risk it might fail.
- h) The economic climate is not favourable for people who want to start their own business

[ MODIFIED TREND – FLASH 134 Q4]

Q7. Wann Dir haut ee Betrieb géift ufänken, waat wiren déi zwee Risiken, déi Dir am meeschten färte géift ? Ass et: ...

**[LIESEN – ROTATIOUN – MAXIMAL ZWOU AENTWERTEN]**

- D'Onsecherheet iwert ärt Akommes ..... 1
- D'Onsächerheet iwert d'Aarbechtsplaz ..... 2
- De Risiko äre Besëtze ze verléieren..... 3
- Zevill Zäit oder Energie konsakréieren ze mussen..... 4
- D'Méigelechkeet ee perséinleche Mësserfoleg ze erliewen..... 5
- D'Méigelechkeet Faillite ze maachen..... 6
- (NSP/SR)..... 7

**[TREND – FLASH 134 Q4]**

Q8) Déi meescht Betriber sin op eng Persoun begrenzt, daat heecht, dass den Entrepreneur keen astellt. Waat fir eng vun deene folgenden Ursachen, sin déi zwou wichtest déi dës Tatsaach am beschten explizéiere kéinten ?

**[LIESEN – ROTATIOUN - MAXIMUM ZWOU AENTWERTEN]**

- D'Geschäft ass nët grouss genuch (Chiffre d'affaire, Profit etc.).....01
- Den Entrepreneur wëllt déi ganz Kontroll behaalen.....02
- D'Entrepreneuren wëllen d'Problemer mat den Beamten evitéieren.....03
- Et gin net genuch qualifizéiert Beamten .....04
- D'Peien sin ze héisch.....05
- Déi zousetzlech Aarbechtkäschten (wéi Soziallaaschten vum Employeur un d'Sécurité sociale) sin ze héisch .....06
- Déi administrativ Prozeduren fir een anzustellen sin ze komplizéiert oder huelen ze vill Zäit weg .....07
- Den Entrepreneur faert dass et ze schéier wir, fir een Beamten ze entloossen.....08
- (Aaner) [SPECIFIER].....09
- (NSP/SR) .....10

**[NOUVELLE]**

Q7. If you were to set up a business today, which are the two risks you would be most afraid of ? Is it:..

**[READ OUT – ROTATE - MAXIMUM TWO ANSWERS]**

- The uncertainty of your income ..... 1
- Job insecurity ..... 2
- The risk of losing your property ..... 3
- The need to devote too much energy or time to it..... 4
- The possibility of suffering a personal failure ..... 5
- The possibility of going bankrupt ..... 6
- (DK/NA) ..... 7

**[TREND – FLASH 134 Q4]**

Q8) Most of the businesses are so-called one-person businesses meaning that the entrepreneur does not employ anybody. Among the following what are the two main reasons that could most explain this fact?

**[READ OUT – ROTATE - MAXIMUM TWO ANSWERS]**

- The business is not big enough (turnover, profit etc.) ..... 01
- The entrepreneur wants to keep full control ..... 02
- Entrepreneurs want to avoid problems with employees..... 03
- There is insufficient supply of qualified employees ..... 04
- Wages are too high ..... 05
- Additional labour costs (such as employers contributions to social security, etc.) are too high ..... 06
- Administrative procedures for hiring are too complicated and time consuming ..... 07
- The entrepreneur is afraid it will be too difficult to dismiss an employee..... 08
- (Other) [SPECIFY] ..... 09
- (DK/NA) ..... 10

**[NEW]**



Q9) Wéi laang meng Dir dass e Betrib, déi op eng Persoun begrenzt ass, brauch fir déi administrativ Schrëtt ze erledegen, wann se een éischten Beamten astellt?  
[LIESEN – ENG EENZEG AENTWERT]

- Manner wéi een Dag..... 1
- Zweek bis dräi Deeg..... 2
- Eng Woch ..... 3
- Zwou bis dräi Wochen ..... 4
- Méi wéi dräi Wochen ..... 5
- (NSP/SR)..... 6

[NOUVELLE]

Q9) How much time do you think is needed for a one-person-business to get through all administrative procedures when an entrepreneur hires the first employee?  
[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- Less than one day ..... 1
- Two to three days ..... 2
- One week ..... 3
- Two to three weeks ..... 4
- More than three weeks ..... 5
- (DK/NA)..... 6

[NEW]